

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ

«СЕВЕРО-КАВКАЗСКАЯ ГОСУДАРСТВЕННАЯ
АКАДЕМИЯ»

Кафедра лингвистики и межкультурной коммуникации
Дисциплина «Практический курс первого иностранного языка»

Контрольные работы, методические рекомендации по выполнению
контрольных работ, литература для студентов заочной формы обучения 2
курса по направлению 45.03.02 Лингвистика
Профиль «Перевод и переводоведение»

Черкесск, 2023

Вид работы		Всего часов	Семестры			
			№ 1	№2	№3	№4
			часов	часов	часов	часов
1	2	3	4	5	6	
Аудиторная контактная работа (всего)		86	21,5	21,5	21,5	21,5
Практические занятия (ПЗ), Семинары (С) В том числе, практическая подготовка		80	20	20	20	20
		8	2	2	2	2
Самостоятельная работа обучающегося (СРО)** (всего)		929	258	294	155	222
В том числе: контактная внеаудиторная работа						
Подготовка к занятиям (ПЗ)			98	94	55	82
Подготовка к промежуточному контролю (ППК))			80	100	50	70
Работа с книжными источниками, учебникам и дополнительной рекомендованной литературой			80	100	50	70
Промежуточная аттестация	зачет (З) в том числе:				(З/О)	
	прием зачета, час	0,5			0,5	
	Экзамен(Э)		Э	Э		Э
	экзамен (Э) в том числе:					
	прием экз., час.	1.5	0,5	0,5		0,5
	Консультация, час.					
	СРО, час.	29	8,5	8,5	3,5	8,5
ИТОГО:	часов	1044	288	324	180	252
	зач. ед.	29	8	9	5	7

Методические рекомендации для студентов заочного отделения

Рекомендации по выполнению контрольных работ

В соответствии с учебным планом за период изучения дисциплины «Практический курс первого иностранного языка» студент отделения заочного обучения должен выполнить одну письменную контрольную работу.

Студент выполняет одну контрольную работу в семестр

Письменные контрольные работы следует выполнять на стандартных листах формата А-4 в печатном варианте. На титульном листе должны быть написаны: фамилия, инициалы, отделение, номер группы, а также номер и вариант контрольной работы. Вариант определяется в соответствии с начальной буквой фамилии:

1-й вариант – А – И;

2-й вариант: Т – Я;

При выполнении работы необходимо оставлять поля (слева 3см) для замечаний, объяснений и указаний рецензента.

Выполненные контрольные задания направляются в установленные сроки (не позже, чем за 2 недели до начала сессии) для проверки и рецензирования. Разрешается досрочное выполнение контрольной работы.

Если контрольная работа выполнена не в соответствии с указаниями или не полностью, она возвращается студенту без проверки.

По получении проверенной рецензентом контрольной работы следует внимательно прочитать рецензию, ознакомиться с замечаниями рецензента и проанализировать отмеченные в работе ошибки.

Руководствуясь указаниями рецензента, следует повторить материал, т.е. перечитать тексты, повторить правила и исправить ошибки в переводе и упражнениях.

Если рецензент потребует переделать тот или иной раздел, исправить ошибки или внести изменения, необходимо сделать это в этой же работе (на полях или на обороте предыдущего листа с левой стороны).

К выполнению очередного контрольного задания можно приступить только после того, как рецензентом будет зачтена предшествующая контрольная работа.

На зачетах необходимо иметь при себе рецензию на контрольную работу.

Для выполнения контрольной работы необходимо усвоить следующие разделы:

<p>Раздел 1. Основные речевые формы высказывания: повествование, диалог. Образование. Спорт.</p>

Раздел 2

Развитие общей и коммуникативной компетенций применительно ко всем видам коммуникативной деятельности в сфере географии и путешествий.

Раздел 3.

Лексическая и стилистическая норма языка в сфере искусств.

Контрольная работа

Вариант 1

I. Translate these sentences into English:

1. Если бы я не устала, я бы пошла осматривать город. 2. Мы бы не пошли завтра на этот спектакль, если бы это не была премьера. 3. Если бы я жила не так далеко, я бы заходила к вам почаще. 4. Если бы он говорил погромче, публика слушала бы его с большим интересом. 5. Будь у нее плохая память, она не запоминала бы сразу столько цифр (figures). 6. Я ничего не имела бы против поездки в Крым, если бы там не было сейчас так жарко. 7. Нам всем понравилась его мысль встретиться в начале учебного года.

II. Answer these questions:

1. How was Anne introduced to her class? 2. What did she feel at that moment? What words does the author choose to describe her feelings? 3. What instructions did the headmistress give to the young teacher? What do you think of them? 4. Why did Anne "look with fresh interest at Arnold?" Describe Arnold's appearance and behaviour. 5. How did the other children behave in Miss Enderby's presence? (Find words describing their behaviour.) 6. Why do you think "there came a faint sigh of relief" after Miss Enderby left the classroom? Describe the children's behaviour after she left. 7. What advice given her at college did Anne remember? Did she follow the advice? What was the result? Why did the children behave like that? 8. How did Anne restore the order? Do you think it was the only way out? 9. Comment on the words: "Anne's self-esteem crept back".

III. Find Russian equivalents in the texts:

Четверть, неподвижный, ударение, послушно, властный тон, директриса, разводить и показать жестом кому-либо; раздать карандаши (листочки, книжки, карточки); сделать переключку (2); не сводить глаз с кого-либо; передать сообщение (2); оживленный, снимать, пытаться, лопатка, взрыв смеха, утешение, боязливый учитель, шрам, смущение, пусть все остается как есть; удобно устроиться; мне все равно; расходиться во взглядах; послушай (те)! берегись! выпускник; не иметь выбора; интересоваться чем-л; сделать выбор, невинный, последние распоряжения, хор, страж, подчиняться, учительская, манеры, хотя не признавать это открыто, самая жизненно-необходимая работа, настоящий вызов, уникальная личность, человеческий дух, разрушать, ради всех нас, человечество, невероятная ответственность, любовь к правде и прекрасному, невежество, скука, страх

IV. Fill in:

a) stare or gaze

1. It's impolite to ... at people like that. 2. A big crowd stood on the pavement ... at a broken car. 3. No wonder people stand ... at this picture for hours: it's beautiful. 4. The little boys stood ... at

each other ready to start a fight. 5. Look at her: again she is ... out of the window with that strange expression of hers. 6. When I ... at her eyes I guessed that she had cried. 7. The Greek myth runs that Narcissus ... at his own reflection in the water until he fell in love with it. 8. He stood ... around as if he tried to impress on his memory everything he saw.

b) another or different.

1. The teacher tried to explain the rule in a ... way and I understood it at once. 2. The schoolboy returned the book he had read and asked for... book, but of a... kind, he said, as he wanted to have a rest from detective stories. 3. I asked for a pair of shoes of a... kind, but the shop-girl said that the rest of the shoes were not my size.

c) join or unite:

1. The two streams ... at the foot of the mountain. 2. ... we stand, divided we fall. 3. One by one the children ... in the game. 4. The partisans' detachment... the regular army and the enemy lost the battle against their ... forces. 5. All peace-loving people should ... in their straggle against a new war. 6. Won't you... me in a walk?

V. Translate these sentences:

1. Я огляделась вокруг и увидела, что в поселке (village) не осталось ни одного деревянного дома. 2. Старый доктор остался тем же добрым, искренним человеком, каким (that) мы знали его с детства. 3. Остается, по крайней мере, месяц до нашего отъезда, но мы уже с нетерпением ждем отпуска и строим разные планы на лето. 4. Дай мне знать, если ты решишь остаться у своей тети на остальную часть каникул, я тогда присоединюсь к тебе. 5. Остается одно: попросить эту старушку присмотреть за детьми. 6. Послушай, я подмету пол и помою посуду, а ты сделаешь все остальное, ладно? — Хорошо. 7. Несколько человек остались на волейбольной площадке, а остальные игроки пошли в бассейн поплавать. 8. Вы ищете ваше пальто? Оно осталось в саду. Разрешите, я его принесу (fetch it).

VI. Make up dialogues based upon the text between: a) Anne and a friend of hers, a young teacher discussing their first lessons; b) Anne and Miss Enderby discussing the problem of discipline in class; c) Anne and her college teacher discussing situations like that described in the text

VII. Interview a teacher at the school where you have school practice. Ask him or her the questions from Exercise XVI and also try to find out:

1. how long he or she has been in teaching;
2. if he or she ever regretted having taken up the job;
3. what is the most notable feature of teaching;
4. what advice he or she can give to a teacher trainee.

VIII. Write a composition on the following topics

1. Difficulties awaiting young teachers.
2. How to direct a child's energy into the right channels.
3. Your idea of a happy childhood;

Вариант 2

I. Translate the following sentences: (УК-4,)

1. Не беспокойся, ребенок не был бы таким веселым, если бы он был серьезно болен, 2. Тебе не пошло бы, если бы ты носил бороду я усы, ты бы выглядел гораздо старше своих лет. 3. Было бы лучше, если бы они не позволяли детям смотреть телевизор так поздно. 4. Было бы естественно, если бы дети спросили меня об их новой учительнице, но никто не задал этого вопроса. 5. На твоём месте я ела бы поменьше сладкого, ты располнеешь. 6. Было бы естественно, если бы он стал ученым, ему хорошо давались точные науки в школе, но он стал актером. 7. Ты бы давно закончила этот перевод, если бы не болтала по телефону. 8. Ты бы не забыла мне позвонить, если бы не была такой рассеянной. 9. Он

снова отсутствует? Это похоже на него: пропускать уроки, когда у вас письменная контрольная. 10. Я бы не сказала, что между нами большое сходство.

II. Answer the questions:

1. What were the symptoms of the boy's illness? 2. Why did it seem to the father that the doctor knew all about influenza? 3. What worried the boy? Since when? 4. Why did the boy prefer to stay awake? 5. What were the symptoms of the boy's nervous strain that the father took for the symptoms of his illness? 6. Wouldn't it have been more natural if the boy had told his father about his fears? Why? 7. Do you like the boy's behaviour? How does it characterize him? 8. How would you explain the contrasts in the boy's behaviour on the first and the second day of his illness? 9. Why did the author introduce the description of the father's walk? 10. Do you find the situation described in the story true to life? (Give your reasons.) 11. Do you think you would have behaved in the same way in the boy's place? 12. What do you consider to be the point of the story?

III. Fill in

a) ache, hurt, pain, painful:

— What... you?

— I can't say I feel any sharp ... in some definite place, I just... all over.

— Does it... you to move your arms, legs or head?

— My head ... all the time, it ... me to look at the light and each movement is

— Well, I must examine you. Don't be afraid, it won't be

— But, doctor, each touch gives me

— Well, try and take it easy.

b) in, on:

— Your child's health is ... a rather bad condition, he must be thoroughly examined in the polyclinic.

— But, doctor, he is ... no condition to leave the house, he's too weak.

— Perhaps we'd better take him to hospital then.

— Oh, doctor, isn't it possible to keep him at home?

— Well, only ... condition that you follow all my instructions.

IV. Retell the text in reported speech following the outline given below:

1. The boy looks ill.

2. The father calls for a doctor.

3. The doctor diagnoses the illness and leaves instructions.

4. The boy seems detached from what is going on around him.

5. The father goes for a walk.

6. The boy's state troubles his father.

7. The father finds out what worries the boy.

8. The boy relaxes.

V. Make up short dialogues starting with the sentences below. Try and argue with each other

1. The mother and the father.

2. The father and the boy.

3. The mother and the boy.

4. The father and the doctor.

Use such phrases as:

But why should (shouldn't) I?; Well, I don't (didn't) think...; I wish I could, but...; I really couldn't imagine...; What a silly way to talk!; I wish you wouldn't...; I'm really sorry, but...; I really feel bad about it...; What do you think I should have done...?, etc.

VI. a) Read and translate the texts below:

1. In Great Britain primary health care is in the hands of family practitioners who work within the National Health Service. The family practitioner services are those given to patients by doctors, dentists, opticians and pharmacists of their own choice. Family doctors who are under

contract to the National Health Service have an average about 2,250 patients. They provide the first diagnosis in the case of illness and either prescribe a suitable course of treatment or refer a patient to the more specialized services and hospital consultants. A large proportion of the hospitals in the National Health Service were built in the nineteenth century; some trace their origin to much earlier charitable foundations, such as the famous St. Bartholomew's and St. Thomas' hospitals in London.

About 85 per cent of the cost of the health services is paid for through general taxation. The rest is met from the National Health Service contribution and from the charges for prescriptions, dental treatment, dentures and spectacles. Health authorities may raise funds from voluntary sources.

b) Write 10 questions about the facts mentioned in the texts that you find interesting and discuss them making up dialogues.

VII. Supply prepositions where necessary:

Scarlet fever is an infectious fever, marked... the appearance ... the second day ... a bright red rash consisting ... closely-set red spots. Shortly after the patient develops a high temperature and suffers ... painful sore throat. ... the third or fourth day the rash starts to fade and ... favourable cases the temperature falls and the patient feels better. ... the end ... a week the rash usually disappears. Complete recovery may be

expected ... the following month, The complications ... scarlet fever are very serious, the commonest being inflammation ... the ear. Scarlet fever is essentially a disease ... children and young persons.

VIII. Give a short description of some other disease using a few phrases from the text above.

Список основной литературы	
1	Алешугина, Е. А. Практикум по теоретической грамматике английского языка (части речи) : учебное пособие / Е. А. Алешугина, Д. А. Лошкарева, Н. Ф. Угодчикова. — Нижний Новгород : Нижегородский государственный архитектурно-строительный университет, ЭБС АСВ, 2019. — 96 с. — ISBN 978-5-528-00340-5. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR SMART : [сайт]. — URL: https://www.iprbookshop.ru/107388.html — Режим доступа: для авторизир. пользователей
2	Барышев, Н. В. Практическая грамматика английского языка для студентов специальности «Перевод и переводоведение» : учебное пособие / Н. В. Барышев, Т. А. Шумилова. — Липецк : Липецкий государственный технический университет, ЭБС АСВ, 2018. — 47 с. — ISBN 9778-5-88247-859-8. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR SMART : [сайт]. — URL: https://www.iprbookshop.ru/88798.html — Режим доступа: для авторизир. пользователей
3	Березина, С. С. Практическая фонетика английского языка. Интонация : учебное пособие / С. С. Березина. — Комсомольск-на-Амуре, Саратов : Амурский гуманитарно-педагогический государственный университет, Ай Пи Ар Медиа, 2019. — 69 с. — ISBN 978-5-4497-0097-1. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR SMART : [сайт]. — URL: https://www.iprbookshop.ru/86205.html — Режим доступа: для авторизир. пользователей. - DOI: https://doi.org/10.23682/86205
4	Елагина, Ю. С. Практическая фонетика первого языка : учебное пособие / Ю. С. Елагина. — Оренбург : Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2017. — 108 с. — ISBN 978-5-7410-1874-3. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR SMART : [сайт]. — URL: https://www.iprbookshop.ru/78817.html — Режим доступа: для авторизир. пользователей

5	Колесов, И. Ю. English Grammar: Reference and Practice = Практическая грамматика английского языка : учебное пособие / И. Ю. Колесов, Н. П. Широкова. — Барнаул : Алтайский государственный педагогический университет, 2017. — 276 с. — ISBN 978-5-88210-867-9. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR SMART : [сайт]. — URL: https://www.iprbookshop.ru/102701.html — Режим доступа: для авторизир. пользователей
6	Куцепалова, О. А. Практический курс английского языка. Очарование Лондона : учебное пособие для бакалавров / О. А. Куцепалова. — Саратов : Вузовское образование, 2021. — 62 с. — ISBN 978-5-4487-0132-0. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR SMART : [сайт]. — URL: https://www.iprbookshop.ru/108890.html — Режим доступа: для авторизир. пользователей
7	Полянкина, С. Ю. Практический курс первого изучаемого языка. Английская пунктуация: в теории и на практике. English punctuation: in theory and use : учебное пособие / С. Ю. Полянкина. — Новосибирск : Новосибирский государственный технический университет, 2018. — 90 с. — ISBN 978-5-7782-3493-2. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR SMART : [сайт]. — URL: https://www.iprbookshop.ru/91671.html — Режим доступа: для авторизир. пользователей
8	Попов, Е. Б. Грамматика английского языка : учебное пособие / Е. Б. Попов, Е. М. Феоктистова. — 2-е изд. — Саратов : Вузовское образование, 2019. — 156 с. — ISBN 978-5-4487-0379-9. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR SMART : [сайт]. — URL: https://www.iprbookshop.ru/79621.html — Режим доступа: для авторизир. пользователей
9	Практическая грамматика английского языка: неличные формы глагола = Practical English Grammar: non-Finite Verbs : учебное пособие / И. О. Сыресина, И. П. Гурова, С. В. Бондаренко, Е. Н. Горбачева. — Москва : Московский педагогический государственный университет, 2019. — 112 с. — ISBN 978-5-4263-0794-0. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR SMART : [сайт]. — URL: https://www.iprbookshop.ru/94668.html — Режим доступа: для авторизир. пользователей. - DOI: https://doi.org/10.23682/94668
1	Практическая фонетика английского языка (с электронным приложением) : учебник / Е. Б. Карневская, Л. Д. Раковская, Е. А. Мисуно, З. В. Кузьмицкая ; под редакцией Е. Б. Карневской. — 15-е изд. — Минск : Вышэйшая школа, 2019. — 384 с. — ISBN 978-985-06-3054-4. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR SMART : [сайт]. — URL: https://www.iprbookshop.ru/90722.html — Режим доступа: для авторизир. пользователей
1	Тормышова, Т. Ю. Практический курс первого иностранного языка : учебное пособие для студентов второго курса специальности «Перевод и переводоведение» / Т. Ю. Тормышова. — Липецк : Липецкий государственный технический университет, ЭБС АСВ, 2020. — 45 с. — ISBN 978-5-00175-040-6. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR SMART : [сайт]. — URL: https://www.iprbookshop.ru/109728.html — Режим доступа: для авторизир. пользователей
	Список дополнительной литературы
1	Баландина, И. Д. Грамматика английского языка для бакалавров, изучающих английский язык как второй иностранный : учебное пособие / И. Д. Баландина, Е. В. Челпанова. — Саратов : Ай Пи Эр Медиа, 2019. — 255 с. — ISBN 978-5-4486-0537-6. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR SMART : [сайт]. — URL: https://www.iprbookshop.ru/79896.html — Режим доступа: для авторизир. пользователей

1	Жукова, Н. А. Практический курс методики обучения иностранному языку : практикум / Н. А. Жукова. — Барнаул : Алтайский государственный педагогический университет, 2020. — 108 с. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR SMART : [сайт]. — URL: https://www.iprbookshop.ru/102856.html — Режим доступа: для авторизир. пользователей
1	Коняева, Е. В. Практический курс перевода: английский язык : учебно-методическое пособие / Е. В. Коняева ; под редакцией А. А. Шагеевой. — Екатеринбург : Издательство Уральского университета, 2018. — 114 с. — ISBN 978-5-7996-2340-1. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR SMART : [сайт]. — URL: https://www.iprbookshop.ru/106765.html — Режим доступа: для авторизир. пользователей
1	Перешиткин, А. В. Практический курс основного иностранного языка (английский) аспект: домашнее/индивидуальное чтение : сборник упражнений / А. В. Перешиткин. — Симферополь : Университет экономики и управления, 2017. — 80 с. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR SMART : [сайт]. — URL: https://www.iprbookshop.ru/73268.html — Режим доступа: для авторизир. пользователей
1	Практика английской речи = English Speech Practice. 1-й курс / Р. В. Фастовец, Т. А. Демьяненко, И. Н. Смоглей, Т. П. Суркова ; под редакцией Р. В. Фастовец. — 2-е изд. — Минск : Тетралит, 2018. — 496 с. — ISBN 978-985-7171-10-1. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR SMART : [сайт]. — URL: https://www.iprbookshop.ru/88876.html — Режим доступа: для авторизир. пользователей
1	Практическая фонетика английского языка. Часть 1 : практикум / составители Н. Л. Гончарова. — Ставрополь : Северо-Кавказский федеральный университет, 2017. — 94 с. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR SMART : [сайт]. — URL: https://www.iprbookshop.ru/83252.html — Режим доступа: для авторизир. пользователей
1	Практическая фонетика первого иностранного языка. Шаг за шагом : учебно-методическое пособие для студентов первого, второго курсов / составители Л. М. Файзрахманова. — Набережные Челны : Набережночелнинский государственный педагогический университет, 2018. — 71 с. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR SMART : [сайт]. — URL: https://www.iprbookshop.ru/76447.html — Режим доступа: для авторизир. пользователей
1	Практический курс первого иностранного языка (английский язык) для студентов 4 курса : учебно-методическое пособие / составители Е. Б. Цыганова. — Набережные Челны : Набережночелнинский государственный педагогический университет, 2016. — 110 с. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR SMART : [сайт]. — URL: https://www.iprbookshop.ru/64638.html — Режим доступа: для авторизир. пользователей
2	Практический курс первого иностранного языка (английский язык) для студентов 5 курса : учебно-методическое пособие / составители Г. М. Полькина [и др.]. — Набережные Челны : Набережночелнинский государственный педагогический университет, 2016. — 129 с. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR SMART : [сайт]. — URL: https://www.iprbookshop.ru/64639.html — Режим доступа: для авторизир. пользователей
2	Серова, Л. К. Практический курс профессионального перевода (английский язык) : учебно-методическое пособие для студентов технических специальностей / Л. К. Серова. — Москва : Российский университет дружбы народов, 2018. — 40 с. — ISBN 978-5-209-09069-4. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR : [сайт]. — URL: https://www.iprbookshop.ru/104245.html — Режим доступа: для

	авторизир. пользователей
2	<p>Фастовец, Р. В. Практика английской речи = English Speech Practice. 2-й курс / Р. В. Фастовец, Т. И. Кошелева, Е. В. Таболич ; под редакцией Р. В. Фастовец. — Минск : Тетралит, 2017. — 400 с. — ISBN 978-985-7081-71-4. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR SMART : [сайт]. — URL: https://www.iprbookshop.ru/88877.html — Режим доступа: для авторизир. пользователей</p>
2	<p>Широкова, Н. П. Практический курс английского языка: книга для студентов : учебно-методическое пособие / Н. П. Широкова, Н. Н. Шацких. — Барнаул : Алтайский государственный педагогический университет, 2017. — 44 с. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR SMART : [сайт]. — URL: https://www.iprbookshop.ru/102853.html — Режим доступа: для авторизир. пользователей</p>